

הקריאה לדובה הגדולה

דְּבָה גְדוֹלָה רְדִי אֵלֵינוּ, לֵיל שְׁעִיר
חֵית־פְּרוּה מַעֲנִים עִם הַעֲיָנִים הַקְּדָמוֹנִיּוֹת,
עֵינֵי כּוֹכְבִים,
מִן הַסֶּבֶךְ פּוֹרֵץ נִצְנוֹץ כְּפוֹתִיךְ עִם הַטְּפָרִים,
טְפָרֵי כּוֹכְבִים,
אֲנוּ מְשֻׁנְיָחִים הֵיטֵב עַל עֲדָרֵינוּ
אֲךָ קוֹפְאִים לְמֵרָאךְ הַמְכֻשֶׁת, וְאִין לָנוּ אֲמוֹן
בְּמַתְנִיךְ הֵיגְעִים וּבְנִיבִיךְ
הַחֲדִים הַחֲשׂוּפִים קִמְעָא,
דְּבָה קְדָמוֹנָה.

אֶצְטְרֶבֶל הוּא כָּל עוֹלָמְכֶם.
אֲתֶם הַקְּשָׁשִׁים שְׁלוֹ.
אֲנִי בּוֹעֵטֶת בּוֹ, מְגַלְגֶּלֶת אוֹתוֹ
מִעֲצֵי הָאֲשׁוּחַ שְׁבָרָאשִׁית
עַד עֲצֵי הָאֲשׁוּחַ שְׁבָאחֲרִית,
שׂוֹאֶפֶת אוֹתוֹ לְתוֹכִי, בּוֹחֶנֶת בְּלַעֲי
וְחוֹטְפֶת בְּרַגְלֵי.

תִּפְחָדוּ אוֹ אֵל תִּפְחָדוּ!
שְׁלֹמוֹ לְשֶׁק הַמְצַלְצֵלִים וְהַגִּידוּ
לְאִישׁ הָעוֹר מְלָה טוֹבָה
שִׁיחֲזִיק אֶת הַדְּבָה בְּרִצּוֹעָה
וְיַעֲנִיק לְצֵאן אֶת טַעֲמֵם הַמְשֻׁבָּח.

עָלוּל לְהִיּוֹת שֶׁהַדְּבָה הַזֶּה
תִּשְׁתַּחֲרֶה, לֹא עוֹד תֵּאֵים
וְתִרְדֶּה אַחֲרֵי הָאֶצְטְרֶבֶלִים,
שְׁנִשְׁרוּ מִעֲצֵי הָאֲשׁוּחַ הַגְּדוֹלִים, הַמְכַנְפִים,
שְׁנַפְלוּ מִגַּן הָעֵדֶן.

[Anruf des grossen Bären] מתוך קובץ בשם זה

ציליה דרפקין

מיידיש: אשר גל ואביבה טל

שקיעה

עִם גּוֹיִם זְהָבִים שֶׁל חֲזִירִים כְּסוּפִים,
עֲדָרִים עֲדָרִים שֶׁל סוּסִים זְהָבִים,
קְרָפְדוֹת זְהָבוֹת וּבּוֹאֲשִׁים -
כָּלֶם אַחַר חֶרֶב זְהָב נוֹהָרִים.

הַשְּׂמֵשׁ אֶת הַחֶרֶב אוֹחֶזֶת בְּיַד זְהָבָה
בְּשִׁנְיָה בּוֹהֶקוֹת שְׁתֵּי מוֹשְׁכוֹת עִם גְּדִילִים,
חֲרִישִׁית הִיא מְקִיר אֲרָגְמָן מְפֻלְגָה
עַל גַּב בְּרִבּוּרִים וְאוֹזִים זְהָבִים.

מתוך הספר "אין הייסן ווינט" ("ברוח החמה"), ניו יורק 1935

פרסומת

אָבֶל לְאִיפָה אֲנַחְנוּ הוֹלְכִים
הַסִּירֵי דְאָגָה מַלְבֵּךְ הַסִּירֵי דְאָגָה
כְּאֲשֶׁר מַחְשִׁיד וְקָר נַעֲשֶׂה

הַסִּירֵי דְאָגָה

אָבֶל

עִם מוּסִיקָה

וּמָה עֲלֵינוּ לַעֲשׂוֹת

הֵי שְׂמַחָה וְעִם מוּסִיקָה

וְלַחֲשֵׁב

הֵי שְׂמַחָה

מוֹל פְּנֵי הַסּוּף

עִם מוּסִיקָה

וְלֵאֵן נִשְׂא

הַכִּי טוֹב

אֶת הַשְּׂאֵלוֹת וּמְכַל הַשְּׂנִים אֶת הָאִימָה

אֵל מְכַבֶּסֶת־הַחֲלוּמוֹת

הַסִּירֵי דְאָגָה מַלְבֵּךְ הַסִּירֵי דְאָגָה

אָבֶל מָה קוֹרָה

הַכִּי טוֹב

כְּאֲשֶׁר דָּם הַמּוֹת

שׁוֹרָה.